

Строфы определяющих имен Тары-Освободительницы, Что связаны с традицией комментариев

Хвала благородной Таре!

Собрание богинь, что осуществляют защиту ваджрного учителя! Пребывайте повсеместно как украшение главы!

Эта сокровищница умиротворения препятствия и внешних и внутренних врагов, что проявляется как наиболее распространенное среди высших разъяснение благого, известна как сущность тантры возникновения Тары-Освободительницы. И в этих определяющих именах есть те, что связаны с двадцатью одним восхвалением, составленным учителем Дипамкара Шри Джняной. На основании него самим Атишей были составлены обширный и краткий комментарий на тантру. То, что представлено здесь, является другим комментарием, что разъясняет всё обширным образом в соответствии с наставлениями учителя.

Здесь есть три пункта: разъяснение сути двадцати одного восхваления; [разъяснение,] связанное с определяющими именами; разъяснение перечислений имен.

1. Разъяснение значения двадцати одного восхваления

Первое.

Если здесь составлять как комментарий описание слогов, то следует перевести очень много. И поэтому нам следует показать сущностный комментарий.

Итак. В первой строфе сказано «Тара-Освободительница». [Почему? Потому что это] является качеством возможности освобождения живых существ из циклического существования. «Быстрая» – значит великое милосердие.

«Духовный герой» означает то, что поскольку разрушила благодаря присущей мудрости две завесы, то является героем или знающим. «Глаза – подобны вспышке молнии» – есть видение или соответствующий взгляд. «Защитник трёх миров» есть тело Учения. И то, что возникает из него – есть тело формы.

Таким образом, поскольку это не является буквальным значением, то разъясняется плод или результат. Дословно же значение таково: *освобождает* из циклического существования, *быстра* в деяниях-активности, защищает от страхов, двигающиеся *глаза*. Так разъясняется самим Авалокитешварой.

Суть второй [строфы] такова. Поскольку знак *осенней луны* есть самим просветленным настроением, то *сияние осенней луны* есть сам просветленный настрой, то все вплоть до головы исполнено драгоценностей. И также все малые каналы полностью заполнены *сиянием звезд* – каплями-сущностями.

Дословно же значение таково: тело, что белого цвета, излучает белые лучи света.

Суть третьей [строфы] такова. «Водой-рожденная» означает, что является чистым лотосом и ваджром методов как звуками печати.

Так что из единения методов и мудрости проявляется *нравственная дисциплина* как неизменный просветленный настрой и *медитативное пребывание* в силу пребывания в блаженстве и одноточечной концентрации.

Посредством этих двух [проявляется] *мудрость* как постижение отсутствия собственной природы всех дхармо-частиц. Из него – *усердие* как великая мать всего, *терпение* как сущность равенства страдания и счастья в сути присущей мудрости, *щедрость* как даяние того, что принадлежит себе, ради отбрасывания воззрений о самости. И среди них наиболее *тяжело обретаемым или аскезой* считается нравственная дисциплина, а *умиротворение* есть мудрость.

Дословно же значение таково: в руке она держит синий лотос у которого свежий стебель и она завершила шесть Совершенствований.

Суть четвертой [строфы] такова. «Истинносущий» – *Победоносный*, что превзошел

все дхармо-частицы относительного уровня, поскольку разрушил полностью скопление ветров, материнскую и отцовскую жидкости посредством благодаря растворению в узле на голове чистоту пяти скоплений.

Таким образом, поскольку он обрел тело Проветлённого, то ему осуществляются *подношения* Победоносным и Сыновьями. И благодаря словам Победоносных и Сынов все элементы и ветра источников возникновения вводятся в ясный свет.

Дословно же значение таково: поскольку возникает из *узла* на голове Просветлённого и обрела десять *Совершенств*, то всеми *бодхисаттвами* и *благородными* осуществляются подношения.

Суть пятой [строфы] такова. *ТУТТАРА* – означает скорбеть. Так что благодаря великому милосердию скорбит о живых существах. *Слог Хум* – звук неразрушимости. *Желание* – тайное колесо или женский орган. *Направление* – протяженность внутренностей центрального канала. *Заполненное пространство* – становление свободным от выражений и слов. Колесо огненного ветра и пять главных колес есть то, что раздавливает ошибки *семи миров* и *захватывает* всё, начиная с белого элемента и вплоть до макушки.

Дословно же значение таково: посредством звука мантры заполняются все три сферы, такие как сфера *желания* и пр. И поскольку подчиняются *семь миров*, то *захватываются* и *подчиняются* все существа, такие как Махадева и другие.

Суть шестой [строфы] такова. *Индра* как элемент земли, владыка *Брахма* как элемент воды, *Агни* как элемент огня и *Вайю* как элемент ветра – есть владыки всего многообразия и великие божества. Но поскольку они растворяются в центральной капле-сущности чистого колеса пятого элемента – пространства, то она [достойна] *подношений*. Коренные *элементарные духи-бхута* и *восставшие мертвецы ветала* есть капли-сущности. *Гандхарвы* есть ветра. *Якши* есть обычные помыслы. Они все захватываются и растворяются в капле-сущности.

Дословно же значение таково: осуществляются *подношения* и восхваления посредством *великих богов* и всех *элементарных духов*.

Суть седьмой [строфы] такова.

ТРЕ – означает пресечение. *ПХЕТ* – означает осуществление захватывания. Согласно последовательности, *разрушается* обычное тело и обычные помыслы. *Магическое колесо* деяний и омрачений, что проявляется *вовне* сферы абсолютного уровня, собирается кармическими ветрами циклического существования и прочим. И собравшись, разрушается. *Правая нога выпрямлена, левая согнута* – каналы лалана и пингала, поскольку видны и внизу и вверху. Оба они должны быть подавлены центральным. И посредством этих двух – захватывается в центральном канале дыхание. В нем вспыхивает *пламя* и из-за него *сотрясается* и ниспадает белая субстанция. Пламя вспыхивает, становясь огромным, плавится всё и т.д. – так осуществляется очищение тела, что сотрясается расславленной пылающей каплей-сущностью.

Дословно же значение таково: благодаря мантре ведения отбрасывается магия других существ и вспыхивает гневное тело. И поскольку показываются различные телесные позиции, такие как с согнутой левой ногой и другие, то захватываются враги и разрушаются.

Суть восьмой [строфы] такова. *ТУРЕ* – означает быстрая. То есть быстро обретаешь действительные достижения. *Разрушение демонов* – практика всепобеждающего. *Гневный лик и прочее* – показывает гневные проявления. *Враги* – омрачения-клеши. Так что все завесы разрушаются и *уничтожаются*. *Великий страх* – означает, что в этом глубоком ключевом моменте отпугивает не-буддистов, учеников-слушателей и других.

Дословно же значение таково: посредством звука мантры *разрушаются* элементарные духи-бхута. Проявление в гневной форме уничтожает врагов практиков и главарей воинства демона Мары.

Суть девятой [строфы] такова. Слово *РАТНА* означает отсутствие загрязнения. Их *три* и они являются чистой природой трёх – тела, речи и ума. Таким образом используемый

пример трёхчастен – отцовская и материнская жидкости и ветра. Все это связывается воедино в капле-сущности *сердца*, будучи по сути установлением в *сердце отпечатка мудры [божества]*. Из него обретается тело присущей мудрости. В это время посредством лучей света тела охватываются *все стороны*.

Дословно же значение таково: *символ Трёх Драгоценностей* устанавливается в *сердце* как *печатка-мудра*, что возникает из трёх *пальцев*. Лучи света излучаются в десяти направлениях.

Суть десятой [строфы] такова. *Высшая радость* есть присущая естественная радость. И поскольку как драгоценность показывается просветлённый настрой, то она обширная. И это означает, что распространяется *гирлянда света*, что украшает *корону*, возникшую естественным образом и покоящуюся на макушке. *Смех* и *громкий хохот* показывает звук радости. *Подавляющая* означает пять присущих мудростей, что соответствует «Обретению пяти присущих мудростей» из того. *Демон Мара* – есть желание и обычные помыслы. *Мир* – трёхчастен, будучи телом, речью и умом. И всё там *подчиняется* посредством великого блаженства.

Дословно же значение таково: благодаря *лучам света* из *короны* порождается *радость* и *смех*. Благодаря звукам мантры подчиняются другие живые существа. И даже демоны, будучи такими же существами, подчиняются, становясь слугами.

Суть одиннадцатой [строфы] такова. *Правитель [или защитник земли]* – тот, кто *захватывает всё* на макушке благодаря последовательному становлению, что осуществляется посредством бодхисаттв в женской форме, что пребывают в тайном лотосе. И посредством *гневных гримас* и *звуков Хум* – становится лидером тела и речи. *Бедность* означает сожжение обычного желания.

Дословно же значение таково: подчиняются *все цари* и *захватываются*. П посредством мантры гневного ведения устраняется *бедность*.

Суть двенадцатой [строфы] такова. *Осколок луны* являет собой просветлённый настрой как основание на макушке. И так как совершенно красный *Амитабха* пребывает в центре *короны*, то из макушки проявляется множество *драгоценностей*. Таким образом нечистое тело, что растворяется благодаря движению красной и белой субстанций, превращается в тело света, что по сути является *прекрасным сиянием*.

Дословно же значение таково: *полная луна излучает свет* и *обладает короной Амитабхи*.

Суть тринадцатой [строфы] такова. *Правая нога выпрямлена, левая согнута* – левый и правый каналы. И ветер солнца и луны связываются в каплях-сущности в центральном канале, будучи жизненной силой и пустотой. Из него проявляется *жар*, что *пылает* без ограничений. Посреди него проявляется *круг* мандалы и *разрушаются двенадцать врагов* – движущихся ветров.

Дословно же значение таково: *пребывает* посреди *пылающего пламени* и подчиняет *врагов* посредством гневной позиции.

Суть четырнадцатой [строфы] такова. *Лик земли* есть центр диска. Там есть ветер тупости. И там разрушаются *семь уровней* обычного сознания благодаря присущей мудрости, что излучается на обычные помыслы в виде *неразрушимого звука*. А *пещеры* [освещаются] светом, что проявляется из жара.

Дословно же значение таково: поскольку *стопы* встают на *основание-землю*, то устрашаются боги семи подземных уровней, наги, полубоги.

Суть пятнадцатой [строфы] такова. *Нирвана-умиротворение* есть присущая мудрость высшей реальности-дхармадхату. *Блаженная* – означает присущую мудрость различающего сознания. *Добродетельная* – означает присущую мудрость, подобную зеркалу. *Умиротворенная* означает присущую мудрость равенства. *То, что разрушает* великие пагубные деяния – присущая мудрость, что охватывает всё, и что представлена слогами СВАХА. Благодаря множеству звуков мантры, таких как ОМ и другие, осуществляются цели живых существ.

Дословно же значение таково: живые существа в этой жизни обретают счастье, а в последующей – добродетель. Умиротворяется всё страдание. Сам же, обретя состояние нирваны, и других приведешь на этот уровень. Силой мантры разрушишь пагубные деяния вкупе с плодами.

Суть шестнадцатой [строфы] такова.

Десять слогов – это десять ветров. Они по сути есть слог *Хум*, что растворяет их в себе, будучи неразрушимым. *Круг особой радости* – охватывает посредством лучей света великого блаженства все телесные формы.

Дословно же значение таково: поскольку излучаются бесчисленные лучи света, то разрушаются все враги и тело, что возникает из слога *Хум*, издает звуки *десяти слогов*.

Суть семнадцатой [строфы] такова.

Звучание горы *Меру* издает костяная булава Брахмы, небесное дерево и булава. *Звуками* гор *Кайлаш* и *Мандара* звучат центральный канал и благие помыслы. То, что *движется* там – капли-сущности и ветра. И посредством них становишься заполненным полностью. П посредством звуков, сотрясающих стопы, и посредством тряски – показывается, что связываются воедино канал Гагана и канал Наранаси. *Семя-слог Хум* – переводится как «семенной слог Хум». Звук *Хум* является сутью исходящего вверх просветлённого настроя.

Дословно же значение таково: поскольку божество быстро действует, то благодаря начитыванию слога *Хум* сотрясается земля и сотрясаются три сферы бытия.

Суть восемнадцатой [строфы] такова.

Божество – то, что возникло из деяний. [И поэтому она] является радостной, что возникла естественным образом. Она обладает *отметинами дикого животного*, что возникло из океана и является луной. *Луна* – является ясной и незагрязненной. И поэтому показывает собой присущую мудрость постижения пустоты. *Хара* – означает отбрасывание. Так показывает отбрасывание завес деяний других. *Пхет* – означает чистоту, так что разрушаются собственные омрачения-клеши. *Яды* – это омрачения-клеши, что устраняются.

Дословно же значение таково: она держит в руках вкупе с *луной* цветок кумуда, что *возникает из божественного океана*. И также *устраняет яды* посредством мантры.

Суть девятнадцатой [строфы] такова.

Собрание божеств – возникает из дополнительных [сил и возможностей], важных для тела. И поэтому является телом присущей мудрости. *Они* – осуществляют подношения силой трёх видов бытия. И поэтому она полагается на богов и гандхарвов. Причина того состоит в том, что всё опутано просветлённым настроем. И благодаря *сиянию брони* просветлённого настроя становишься свободным от вредоносной привязанности, как причины раздоров. *Плохие сны* – есть счастье заблуждения. И оно разрушается посредством тела божества.

Дословно же значение таково: устраняется падение *царя богов* и другие, посредством *сияния печати брони* устраняются также *раздоры, плохие сны* и прочее.

Суть двадцатой [строфы] такова.

Солнце и луна – равные совершенно *глаза*, что совершенно полностью заполнены чистыми красным и белым светом. Поскольку из них проявляется присущая мудрость, то они *сияют ясным светом*.

Два [слога] *ТА* и *РА* – суть освобождения. [Почему? Потому что] являются освобождением от двух крайностей существования и нирваны посредством блаженства и пустоты. *Устранение давящих эпидемических заболеваний* – посредством разнообразных проявлений любви приводит к присущей мудрости, что проявляется естественным образом.

Дословно же значение таково: глаза, что освещают всё светом, подобным свету *солнца и луны*, и *устранение* посредством мантры *эпидемических заболеваний*.

Суть двадцать первой [строфы] такова.

Три качества – трое врат освобождения. *Сила растворения* – непресекаемый поток спонтанных деяний-активности как могущество и возможности тела Учения. *Злые духи* – коренные нарушения. *Восставшие мертвецы и якиши* – равно как и показано выше. Так что

показывается очищение обычных телесных собраний, затем обретение трёх качеств и одновременное обретение тела присущей недвойственной мудрости.

Дословно же значение таково: поскольку *устанавливается* порядок мантры из *трёх семян-слов*, то осуществляется *разрушение* злых духов и умиротворение всех несоответствующих *пристрастий*.

2. Разъяснение, связанное с определяющими именами

Второе.

Затем [рассмотрим всё], начиная с «*Благодатной*» и вплоть до «*Блаженной*».

«*Благодатная*» соотносится с тантрой плода. «*Посвященная всеми Просветлёнными*» соотносится с тантрой собственной природы, т.е. созреванием посвящения. «*Осуществляющая все деяния*» соотносится с деяниями мантры, ритуалами, действиями, методами или тантрой основания. «*Владычица всех тантр*» соотносится с демонстрацией нераздельности сущности трёх – сущности ума, собственной природы и тантры плода.

Всё это является кратким разъяснением.

Что касается обширных разъяснений, то остальные имена связаны с двадцатью одним восхвалением.

«*Освободительница*» означает, что она освобождает живых существ из циклического существования. Так разъясняется обширным образом первой строфой. «*Блаженство Луны*» означает блаженство просветленного настроения. И это разъясняется второй строфой. «*Чудесное счастье*» означает совершенное блаженство [реализации] шести Совершенств. Так разъясняется третьей строфой. «*Владычица скоплений*» означает, что она «*является владычицей источников возникновения*». И это означает, что скопления, элементы и источники возникновения пребывают в ясном свете. Так разъясняется четвертое. «*Страдающая*» первично относится к ТУТТАРЕ и разъясняется в пятой строфе. «*Обладает пятью [узлами] ваджрной короны*» означает узлы в диадеме из пяти циклов чистоты пяти элементов. И это означает, что она «*обрела источники [первоэлементов]*», что разъясняется в шестой строфе как источники тонких элементов, что собираются в ясном свете. «*Очищенная*» означает чистоту тела. «*Совершенно чистая*» означает присущую мудрость, что пылает и ниспадает [как дождь], осуществляя очищение. И это разъясняется в седьмой строфе. «*Быстрая*» относится первично к слогу ТУРЕ. Так показывает восьмая строфа. «*Источник тела, речи и ума*» означает обретение тела присущей мудрости, что проистекает из пресечения крупных скоплений трёх - отцовской и материнской субстанций и ветров. Так показывается в девятой строфе. «*Украшенная пятью присущими мудростями*» означает появление пяти присущих мудростей, что привязаны к мудрости. Так показывает десятая строфа. «*Полностью дарующая всё желаемое*» показывает, что она дарует желаемые действительные достижения, что проявляются спонтанно. Так показывается одиннадцатой строфой. «*Великая ваджрная йогиня*» означает неотделимость от ваджра и неразрушимость. Йога есть соединение, поскольку она сочетает воедино все посредством движения красной и белой субстанций. И поскольку она таким образом трансформирует нечистое тело, то называется великой. Так разъясняется в двенадцатой строфе. «*Мандала присущей мудрости*» есть мандала, что возникает из проявления внутреннего жара. Таково разъяснение тринадцатой строфы. «*Очистившая полностью обычное сознание*» означает, что она трансформировала восемь скоплений аспектов сознания. Таково разъяснение четырнадцатой строфы. «*Просветление благодаря пяти аспектам присущей мудрости*» означает пять присущих мудростей времени обретения плода. Таково разъяснение пятнадцатой строфы. «*Звучание десяти слов*» есть чистота десяти ветров. «*Радующаяся звучанию*» означает, что благодаря неразрушиму звуку порождается блаженство. Таково разъяснение шестнадцатой строфы. «*Незагрязненная*» означает чистоту и ясность, что устанавливаются посредством увеличения каналов, ветров, капель-сущностей и присущей мудрости. «*Очень тонкая*» означает полное соединение двух каналов. «*Великая тайная мантра*» есть Хум. И

это разъясняется семнадцатой строфой. «*Природа, что свободна от объектов*» есть пустота, собственная природа, где нет разделения на объекта и субъекта. Так разъясняется в восемнадцатой строфе. «*Свободная от пыли*» означает, что она отошла от тончайших дхармо-частиц. «*Украшенная знаками и отметинами*» показывает особенности тела присущей мудрости. Так разъясняется девятнадцатой строфой. «*Очень тонкое блаженство*» означает то, что центральный канал заполняется просветленной субстанцией [из соединения] белой и красной [субстанций] и это проявляется как блаженство. «*Сердцевина присущей мудрости*» есть ясный свет. И это является великим внутренним и внешним блаженством, что освобождает от бытия и умиротворения посредством блаженства и пустоты. Это показывается в двадцатой строфе. «*Ваджр*» означает алмаз. «*Пустота*» - есть трое врат освобождения. «*Освободительница сердечных обязательств*» означает освобождение живых существ из циклического существования посредством сердечных обязательств существ, что показывает деяния-активность тела Учения. Это показывается в двадцать первой строфе.

3. Разъяснение перечисления имен

Третье.

Что касается определяющих имен, что содержатся в этом тексте, то здесь перечислено «*двадцать восемь имен*». В устных наставлениях великого мастера Шантипы не показывается четкое перечисление двадцати восьми имен.

Так в тексте «*Проявление блаженства*», составленным Манушья-бхадрой говорится про тридцать пять имен.

Когда говорят про необходимые тексты с определяющими именами, то говорят про двадцать восемь имен, что соответствуют большому комментарию на тантру, составленному Дипамкара Шри Джняной, текст, составленный Пхаропаньчей и текст, составленный учителем Дампа Гангвеи Дордже.

Также есть двадцать одно имя, что соответствует показанными выше и связанными с двадцать одним восхвалением именами. Но сверх двадцати одного есть еще и такие, как «*Великая Благодатная*», «*высшая Королева всех Истинносуущих*», «*Владыка всех семейств – Истинносуущего, ваджра, драгоценности, лотоса, деяний*», «*Та, что формирует движение и покой*», «*Природа учения и движения*», «*Наисокровеннейшая и главная из сокровенных*», «*Владычица великой тайны*», т.е. показываются семь, что являются дополнениями до двадцати восьми.

Великим учителем Шантипой также говорилось и про дополнительные семь, что дополняют до тридцати пяти. Но вкупе с ними здесь может быть составлено сорок три имени, что могут дополняться такими как «*Освободительница сердечных обязательств*» и пр. Некоторые показывают также такие отдельные имена, как «*владыка каждого из пяти семейств*», так что говорится про существование традиции провозглашения сорока семи и традиции пятидесяти имен, поскольку там появляются такие имена, как «*Тайная*», «*Тайное Учение*», «*Совершенно тайное*», «*Великая и сокровенная*», «*Владычица*». Но при этом говорится, что «*Обладающая пятью [узлами] в ваджрной диадеме*» не показана в стихах и является изъяном.

И это сказано как в комментарии на определяющие имена, так и в комментарии на тантру, составленную Атишей, указанных выше. Таким образом двадцать восемь были показаны в наставлениях святых учителей.

Сейчас, если разъяснять в соответствии с комментарием Манушья-бхадрой, который упоминался, то он не связан с двадцать одним восхвалением. Поэтому для них здесь будут составлены дословные объяснения.

Так начиная с «*Великой Благодатной*» вплоть до «*Владычицы*» говорится про главную из Благодатных. Далее посредством слова «*богатство*» показывается благословение мантры этого имени. «*Благодатная*» и прочие – есть определяющие имена.

«*Сказано Просветлённым*» - так говорится про это в строфах, что разъясняют имена.

И там слово «*затем*» означает, что говорится вслед за словами, сказанными в коренной тантре. «*Великая*» - поскольку она порождает всех Просветлённых. «*Истинносуущий*» и далее – показывает что является Матерью всех пяти семейств. «*Разделение на движение и покой*» означает по сути движение всех пустых дхармо-частиц. «*Природа учения и движения*» по сути означает высшую реальность или собственную природу всех движущихся проявлений как пустоту или мудрость. «*Тайная*» означает глубокое значение, поскольку не является объектом практики последователей мирского, последователей малой колесницы и бодхисаттв. И поэтому называется «*тайной*» и пр. Суть слова «*Богатая*» в благословении. «*Благодатная*» соответствует общему значению. «*Освободительница*» соответствует показанному выше. «*Ваджрная*» означает ясный свет. «*Освободительница сердечных обязательств*» означает освобождение живых существ из циклического существования посредством собственных сердечных обязательств. «*Великая ваджрная йогиня*» есть присущая мудрость недвойственности методов и мудрости. «*Украшенная пятью присущими мудростями*» означает обладание присущей мудростью высшей реальности-дхармадхату и другими. «*Обладает пятью [узлами] в ваджрной диадеме*» означает, что украшена короной пяти семейств. «*Посвящающая всех Просветлённых*» означает, что сама Тара-Освободительница, будучи действительно совершенным Просветлённым, дарует посвящения в деяния-активности всех просветлённых. «*Мандала присущей мудрости*» означает десять сил и прочее. «*Счастье из луны*» означает, что она действует тремя ваджрами Просветлённых как присущей мудростью блаженства. «*Владычица скоплений и источников возникновения*», поскольку является природой присущей мудрости, что совершенно чиста. «*Полностью обретшая [источники] возникновения*», поскольку пришла к порождению чистого тела восьми элементов. «*Свободная от объектов*» соответствует показанному выше. «*Владычица всех тантр*», поскольку является сутью провозглашения йоги всех мантр и тантр. «*Просветленная благодаря пяти присущим мудростям*» означает, что радуется просветлённых пятью видами просветления. «*Свободная от частичек*» означает, что отбросила помыслы. «*Нет загрязнений*» означает, что отброшены завесы. «*Великая тайная мантра*» - защита от имен и обозначений себя и других. «*Особенно тонкая*» - трудность постижения высшей реальности-дхармадхату. «*Украшенная знаками и отметинами*» означает то, что сформировано чистое тело совершенного наслаждения. «*Великая, что осуществляет очищение*» - тело проявления, поскольку очищает крайностей циклического существования живых существ и умиротворения. «*Та, что осуществляет достижение всех деяний*», поскольку осуществляет достижение всего, будь то умиротворение и т.д., благодаря мантре ведения Тары-Освободительницы. «*Все желаемое*» - все действительные достижения. «*Звучание десяти слогов*» - мантра. «*Счастлиное звучание*» есть имя Херуки, что издает звуки. «*Лучезарная*», «*Быстрая*», «*Очистившая совершенно сознание*» и прочие – соответствуют показанному выше. Поскольку природа ее не изменчива – «*Тонкая*». Из-за блаженства высшей реальности и сущности присущей мудрости называется «*Велико блаженной*».

Но если разделять тексты с определяющими именами, то «*определяющие имена*» «*появляются из двенадцати тысяч*», то по сути они возникают из двойственных тантр. Но поскольку есть и короткая тантра и тантра из двенадцати тысяч строф, то нет никаких противоречий. Но там есть изъян только в написанных словах.

Так сказано [в комментарии].

Но все разъяснения устных наставлений великого учителя Шантипы были записаны по-другому.

Текст имен, что переводится как «*Сущность тантры*», разъяснялся различными индийскими наставниками с точки зрения слов и значения. Так в соответствии с традицией Манушья-бхадры для людей с малыми способностями следует разъяснять всё благое кратким способом.

Изложив как коренную тантру текст имен, простираюсь и восхваляю гимном Победоносных десяти направлений!

Пусть же посредством этих благих разъяснений, что связаны с тантрой разъяснений, будет порождена радость у всех высших и мудрецов!

С верой в особенно глубокий смысл становишься высшим! Пусть посредством этой связи с благами разъяснениями как другими святыми разъяснениями – живые существа будут приведены к высшему и непревзойденному просветлению!

Эти разъяснения определяющих имен были составлены странствующим Таранатхой, когда ему исполнилось тридцать лет, на второй день растущей осенней луны.

Да будет благо!

Страна Тары-Освободительницы есть страна, где пребывает Благородная!

Прошу, пусть после меня многие также будут рождаться там!

Это также является жемчужиной.